

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 40 (1993)  
**Heft:** 6

**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Lausanne 8.5.1993:

Eine wirklichkeitsnahe Übung!

Un exercice réaliste!

Una dimostrazione realistica!

## IMPRESSUM

40. Jahrgang / 40<sup>e</sup> année / 40<sup>a</sup> annata

**Redaktion / Rédaction / Redazione**

c/o Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Tel. 031 25 65 81, Fax 031 26 21 02

*Chefredaktor / Rédacteur en chef /*

*Redattore capo:* Hans Jürg Münger (JM)

*Redaktor Deutschschweiz:*

Eduard Reinmann, Littau (rei)

*Rédacteur Romandie:*

René Mathey, Pully (rm)

*Redaktionskommission / Commission de*

*rédaction / Commissione di redazione:*

Therese Isenschmid (Präsidentin/  
Présidente / Presidente), Moritz  
Boschung, Ulrich Bürgi, René Mathey,  
Hans Jürg Münger, Eduard Reinmann,  
Peter Schiltknecht

**Herausgeber / Editeur / Editore**

Schweizerischer Zivilschutzverband  
Union suisse pour la protection civile  
Unione svizzera per la protezione civile  
Zentralpräsident / Président central /  
Presidente centrale: Robert Bühler, Ständerat

**Layout:** Werner Kocher, Vogt-Schild AG

**Druck und Versand / Impression**  
**et expédition / Stampa e spedizione**

Vogt-Schild Druckzentrum  
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247  
Telefax 065 247 335  
Vertrieb: Shirley Cooper

**Inserate / Annonces / Inserzioni**

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-  
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,  
Telefon 01 242 68 68, Telefax 01 242 34 89  
Anzeigenleiter: Alfred Schuhmacher  
Suisse romande: Presse Publicité SA  
5, avenue Krieg, case postale 290  
CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

**Abonnement / Abbonamento:**

Fr. 38.- für Nichtmitglieder (Schweiz)

Fr. 38.- pour non-membres (Suisse)

Fr. 38.- per non membri (Svizzera)

*Einzelnummer / Numéro individuel /*

*Numero separato Fr. 4.-*

Erscheinungsweise / Parution / Pubblicazione

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)

12 numéros par an (3 numéros doubles)

12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 23 249

Edition contrôlée (REMP): 23 249

Edizione controllata (WEMPF): 23 249

Gedrukt auf chlorfrei  
hergestelltem Schweizer Papier

### DELEGIERTENVERSAMMLUNG

Rückblick auf die Versammlung  
des SZSV ..... 9

### KANTONE

Bern, Basel-Land, Basel-Stadt,  
Obwalden, Solothurn, Thurgau,  
Zürich ..... 14

### AKTUELL

«Goldener Helm» für  
Öffentlichkeitsarbeit ..... 21

### ZIVILSCHUTZ IN DER GEMEINDE

Die ZSO Aarau an der  
Aarauer Messe ..... 22  
Neue Räume für den Zivilschutz  
in Nottwil ..... 22  
20 Jahre Zivilschutz-Ausbildungs-  
zentrum der Stadt Bern ..... 24  
«Lago 93» der ZSO Biel ..... 25  
Kantonale Führungsinstanzen  
bei der ZSO Hergiswil ..... 26  
Luzerner Zivilschutzpflichtige  
leisten Einsätze in Pflegeheimen. . . 27

### BZS INFO

«Für alle Fälle» ..... 28  
Der Sanitätsdienst im neuen  
Zivilschutzauftrag ..... 32

### LEITBILD 95

Rettungseinsatz in Glut  
und Trümmern ..... 38



IN KÜRZE ..... 47

MARKTNOTIZEN ..... 50

### ASSEMBLÉE DES DÉLÉGUÉS

«Flash-back» sur l'Assemblée de  
l'USPC ..... 6

### UFPC INFO

«Quoi qu'il arrive...» ..... 29



Rôle joué par le service sanitaire  
dans le cadre de la nouvelle mission  
dévolue à la protection civile. .... 34

### PLAN DIRECTEUR 95

Action de sauvetage dans la braise  
et les décombres ..... 40

### VOIX SUISSE ROMANDE

Edito romand ..... 42  
Démolition à la Blécherette ..... 42  
Assemblée de l'UFPC ..... 44  
L'AGPC dans l'expectative! ..... 45  
Les sanitaires en action ..... 46

EN BREF ..... 47

### ASSEMBLEA DEI DELEGATI

Un «Flash-back» sull'Assemblea  
dell'USPC ..... 12



### UFPC INFO

«Succeda quel che succeda...» ..... 30

### CONCETTO DIRETTIVO 95

Intervento di salvataggio tra le  
fiamme e le macerie ..... 41